

NETFLIX ORIGINAL  
THE  
S O C I E T Y

CREATED BY

Christopher Keyser

DEUTSCHE

EPISODE 1.04

"Drop by Drop"

Ein schockierendes Ereignis bringt alle in Gefahr. Während das Chaos einsetzt, fordern Allies Freunde sie auf, sich zu melden und zu führen. Gordie führt eine Untersuchung durch.

WRITTEN BY:

Christopher Keyser, Emily Bensinger

DIRECTED BY:

Stacie Passon

ORIGINAL BROADCAST:

May 10, 2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

**MAIN SERIES CAST**

|                       |     |                    |
|-----------------------|-----|--------------------|
| Kathryn Newton        | ... | Allie Pressman     |
| Gideon Adlon          | ... | Becca Gelb         |
| Sean Berdy            | ... | Sam Eliot          |
| Natasha Liu Bordizzo  | ... | Helena             |
| Jacques Colimon       | ... | Will LeClair       |
| Olivia DeJonge        | ... | Elle Tomkins       |
| Alex Fitzalan         | ... | Harry Bingham      |
| Kristine Froseth      | ... | Kelly Aldrich      |
| José Julián           | ... | Gordie             |
| Alex MacNicoll        | ... | Luke               |
| Toby Wallace          | ... | Campbell Eliot     |
| Jack Mulhern          | ... | Grizz              |
| Spencer House         | ... | Clark              |
| Emilio Garcia-Sanchez | ... | Jason              |
| Salena Qureshi        | ... | Bean               |
| Olivia Nikkanen       | ... | Gwen               |
| Kiara Pichardo        | ... | Madison Russo      |
| Grace Victoria Cox    | ... | Lexie              |
| Naomi Oliver          | ... | Olivia             |
| Matisse Rose          | ... | Jessica            |
| Kelly Golden          | ... | Marnie             |
| Alicia Crowder        | ... | Erika              |
| Benjamin Breault      | ... | Blake              |
| Damon J. Gillespie    | ... | Mickey             |
| Peter Donahue         | ... | Shoe               |
| Seth Meriwether       | ... | Greg Dewey         |
| Dante Rodrigues       | ... | Zane               |
| Madeline Logan        | ... | Gretchen           |
| Rachel Keller         | ... | Cassandra Pressman |
| Christopher Gray      | ... | Brandon Eggles     |
| Henry Lynch           | ... | Marc               |
| Acei Martin           | ... | Tiffany            |
| Emeka Anammah         | ... | Travis             |
| Amy Carlson           | ... | Amanda Pressman    |
| Abigail Bates         | ... | Foreperson         |
| Troy Tripicchio       | ... | Matt               |
| Haley Lanzoni         | ... | Jesse              |
| Steven McDermott      | ... | Noshir             |
| Grant Whitney         | ... | Scott              |

1

00:00:06,006 --> 00:00:09,009  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:22,313 --> 00:00:24,774  
Das ist doch total uneben. Grizz.

3

00:00:26,192 --> 00:00:27,610  
Lasst uns die Kanten ebnen.

4

00:00:29,154 --> 00:00:30,864  
Ist es so schwer, ein Loch zu graben?

5

00:00:31,239 --> 00:00:32,157  
Vielleicht.

6

00:00:34,075 --> 00:00:36,286  
Aber ich will nicht gut darin werden.

7

00:01:47,232 --> 00:01:50,777  
Ich könnte gerade wirklich  
Einen Wunsch gebrauchen

8

00:01:51,820 --> 00:01:53,488  
Wunsch gebrauchen

9

00:02:07,460 --> 00:02:08,461  
Alles ok?

10

00:02:20,974 --> 00:02:22,100  
Ihr habt echt Nerven.

11

00:02:22,183 --> 00:02:25,103  
Hey, ich verstehe,  
dass du erschüttert bist...

12

00:02:25,186 --> 00:02:27,897  
Wir wissen,  
was du von Cassandra gehalten hast.

13

00:02:28,398 --> 00:02:30,108  
Das hast du deutlich gemacht.

14

00:02:30,525 --> 00:02:32,402  
Du auch. Also geht jetzt.

15

00:02:33,194 --> 00:02:34,737  
Das muss ich mir nicht anhören.

16

00:02:34,821 --> 00:02:37,365  
Ich gehöre zur Familie. Verstehst du...

17

00:02:37,448 --> 00:02:39,117  
Verschwinde, verdammt!

18

00:02:41,744 --> 00:02:43,246  
-Was tust du da?  
-Was?

19

00:02:43,329 --> 00:02:44,706  
Ist es nicht schlimm genug?

20

00:02:44,789 --> 00:02:46,332  
Allie soll sie nicht sehen.

21

00:02:46,416 --> 00:02:48,501  
Das ist Allie gerade scheißegal.

22

00:02:48,835 --> 00:02:51,337  
Du machst es nur schlimmer. Lass sie rein.

23

00:02:54,090 --> 00:02:55,008  
Ganz hinten.

24

00:03:36,883 --> 00:03:39,135  
Meine Schwester Cassandra war gut.

25

00:03:43,389 --> 00:03:45,058  
Sie war ein guter Mensch.

26

00:03:47,977 --> 00:03:50,104  
Sie hat den Debattierclub moderiert.

27

00:03:51,731 --> 00:03:53,608  
Mit ihr wollte man sich nicht anlegen.

28

00:04:04,077 --> 00:04:05,161  
Wer hat das getan?

29

00:04:09,791 --> 00:04:12,085  
Wer hat meine Schwester erschossen?

30

00:04:13,878 --> 00:04:15,505  
Warum hast du das getan?

31

00:04:17,006 --> 00:04:18,508  
Wir haben sie gebraucht!

32

00:04:28,184 --> 00:04:29,644  
Ich habe sie gebraucht.

33

00:04:34,524 --> 00:04:35,358  
Hey.

34

00:05:16,566 --> 00:05:18,359  
Herr, gib ihr die ewige Ruhe,

35

00:05:19,777 --> 00:05:21,904  
und das ewige Licht leuchte ihr.

36

00:05:22,405 --> 00:05:24,824  
Lass sie ruhen in Frieden.

37

00:05:25,408 --> 00:05:26,492  
Amen.

38

00:05:49,432 --> 00:05:50,892  
Lexie, bist du da drin?

39

00:05:52,852 --> 00:05:54,937  
Warum warst du nicht in der Kirche?

40

00:05:55,021 --> 00:05:56,689

Ich verlasse das Haus nicht.

41

00:05:57,065 --> 00:05:58,941  
Es war Cassandras Beerdigung.

42

00:05:59,692 --> 00:06:02,236  
-Du hättest da sein sollen.  
-Das war scheiße von dir.

43

00:06:02,320 --> 00:06:04,072  
Alles ist scheiße.

44

00:06:04,655 --> 00:06:06,741  
Du brauchst einen Drink, Lady.

45

00:06:06,824 --> 00:06:09,619  
Ich habe Wodka. Rationierten.

46

00:06:10,661 --> 00:06:11,996  
Komm, häng mit uns ab.

47

00:06:14,582 --> 00:06:16,250  
Ich verlasse das Haus nicht.

48

00:06:17,377 --> 00:06:19,045  
Ich komme nicht raus. Ich...

49

00:06:19,128 --> 00:06:21,005  
Ich verlasse das Haus nicht.

50

00:06:21,089 --> 00:06:22,924  
Du musst was essen, Lex.

51

00:06:23,007 --> 00:06:27,303  
Nein, ich habe genug Tiefgefrorenes  
für den Rest meines Lebens.

52

00:06:28,679 --> 00:06:30,014  
Ihr Mutter hatte Sammelwut.

53

00:06:32,683 --> 00:06:34,310

Wir haben alle Angst.

54

00:06:34,394 --> 00:06:36,062  
Ihr habt nicht genug Angst.

55

00:06:36,437 --> 00:06:40,441  
Ihr könnt Regierung spielen,  
ihr könnt Abschlussball spielen,

56

00:06:40,525 --> 00:06:44,153  
ihr könnt sogar Beerdigung spielen.  
Von mir aus. Ist mir egal.

57

00:06:44,237 --> 00:06:46,864  
Wir haben keine Ahnung, was hier los ist.

58

00:06:46,948 --> 00:06:49,117  
Wir wissen nicht,  
wer Cassandra ermordet hat.

59

00:06:49,200 --> 00:06:51,744  
Es hätte jeder da draußen sein können!

60

00:06:51,828 --> 00:06:54,956  
-Du weißt, dass wir es nicht waren.  
-Woher soll ich das wissen?

61

00:06:56,249 --> 00:06:58,418  
Woher soll ich irgendwas wissen?

62

00:06:59,210 --> 00:07:00,086  
Ihr wisst...

63

00:07:00,503 --> 00:07:02,672  
Ihr wisst überhaupt nichts!

64

00:07:02,755 --> 00:07:05,174  
Tief durchatmen.  
Es wird alles gut werden.

65

00:07:05,466 --> 00:07:07,427  
Hör auf, das zu sagen.

66

00:07:07,510 --> 00:07:09,137  
Nichts ist gut.

67

00:07:09,554 --> 00:07:13,641  
Ihr könnt euch  
einfach verpissen, verschwindet.

68

00:07:13,724 --> 00:07:14,892  
Ich werde...

69

00:07:15,852 --> 00:07:18,521  
Ich werde hier erst rauskommen,

70

00:07:18,604 --> 00:07:21,816  
wenn unsere Eltern uns abholen.

71

00:07:26,654 --> 00:07:27,738  
Das könnte dauern.

72

00:07:28,739 --> 00:07:30,408  
Du wirst Skorbut kriegen.

73

00:07:36,497 --> 00:07:37,457  
Wo ist Susie?

74

00:07:40,710 --> 00:07:41,586  
Olivia?

75

00:07:41,669 --> 00:07:42,753  
Sind nicht gekommen.

76

00:07:42,837 --> 00:07:44,964  
-Gwen?  
-Es ist nichts vorbereitet.

77

00:07:46,215 --> 00:07:47,091  
Ok.

78

00:07:47,383 --> 00:07:48,759  
Tut, was ihr könnt.



79

00:07:49,385 --> 00:07:51,929  
Ich werde Anrufe machen.  
Wir kriegen das hin.

80

00:07:52,013 --> 00:07:54,307  
Vielleicht kommt auch keiner  
zum Mittagessen.

81

00:08:03,691 --> 00:08:05,067  
Sie hat stark geblutet.

82

00:08:07,069 --> 00:08:08,154  
Das ist viel Blut.

83

00:08:09,363 --> 00:08:10,406  
Oder?

84

00:08:10,781 --> 00:08:12,033  
Ich schätze ja.

85

00:08:14,160 --> 00:08:15,161  
Du bist unversehrt.

86

00:08:17,663 --> 00:08:18,789  
Du solltest gehen.

87

00:08:21,250 --> 00:08:22,835  
Dauerte es lange, bis sie tot war?

88

00:08:25,087 --> 00:08:25,963  
Nicht lange.

89

00:08:29,717 --> 00:08:31,344  
Sie starb allein? Oder...

90

00:08:32,386 --> 00:08:34,055  
...ist er bei ihr geblieben?

91

00:08:35,014 --> 00:08:35,890  
Der Mörder.

92

00:08:37,725 --> 00:08:39,268  
Du solltest heimgehen.

93

00:08:39,352 --> 00:08:41,312  
Ruh dich aus. Du hast einen Schock.

94

00:08:41,395 --> 00:08:42,897  
Ich hätte bleiben sollen.

95

00:08:43,356 --> 00:08:44,732  
Ich hätte ihr helfen sollen.

96

00:08:44,815 --> 00:08:46,734  
Ich war ihr Date,  
ich hätte bleiben sollen.

97

00:08:46,817 --> 00:08:48,194  
Ich bin ihre Schwester.

98

00:08:49,946 --> 00:08:52,240  
Reden wir nicht darüber,  
was wir hätten tun sollen.

99

00:08:52,323 --> 00:08:53,533  
Wir haben uns gestritten.

100

00:08:55,660 --> 00:08:58,788  
Sonst wäre ich da gewesen.  
Normalerweise, aber...

101

00:08:59,789 --> 00:09:00,790  
Ich war sauer.

102

00:09:01,582 --> 00:09:03,543  
Das hätte auch nichts geändert.

103

00:09:03,626 --> 00:09:04,627  
Dann wärt...

104

00:09:06,003 --> 00:09:07,421

...ihr beide gestorben.

105

00:09:11,384 --> 00:09:13,719  
Vielleicht hätte er dann mich getötet.

106

00:09:14,095 --> 00:09:14,971  
Weißt du?

107

00:09:15,888 --> 00:09:17,557  
Vielleicht wäre das besser gewesen.

108

00:09:19,392 --> 00:09:20,309  
Für alle.

109

00:09:35,825 --> 00:09:38,744  
Früher habe ich ständig daran gedacht.

110

00:09:40,621 --> 00:09:41,831  
Als wir klein waren.

111

00:09:43,332 --> 00:09:45,001  
Wenn sie im Krankenhaus war.

112

00:09:46,586 --> 00:09:48,337  
Ich habe dafür gebetet.

113

00:09:53,384 --> 00:09:55,428  
Dass ich es bin, und nicht sie.

114

00:10:07,565 --> 00:10:08,566  
Was gibt's?

115

00:10:09,275 --> 00:10:10,484  
Das Essen war lecker.

116

00:10:10,568 --> 00:10:12,403  
Ach ja? Bist jetzt ein Gourmet.

117

00:10:14,071 --> 00:10:16,407  
Le Chili, c'est magnifique!

118  
00:10:17,783 --> 00:10:19,368  
Wir sind unterbesetzt.

119  
00:10:22,622 --> 00:10:23,789  
Heute ist kein guter Tag.

120  
00:10:26,167 --> 00:10:28,002  
Denkst du, morgen wird besser?

121  
00:10:33,090 --> 00:10:35,760  
Ich sah,  
was bei der Beerdigung passiert ist.

122  
00:10:36,469 --> 00:10:37,928  
Du, Campbell, Harry?

123  
00:10:39,221 --> 00:10:40,181  
Ja, und?

124  
00:10:43,267 --> 00:10:46,228  
Wir müssen aufpassen,  
wie wir miteinander reden.

125  
00:10:46,312 --> 00:10:47,855  
Wie wir miteinander reden?

126  
00:10:49,482 --> 00:10:51,150  
Verteidigst du sie etwa?

127  
00:10:51,233 --> 00:10:52,109  
Nein.

128  
00:10:54,362 --> 00:10:55,321  
Es ist nur, dass....

129  
00:10:56,989 --> 00:11:01,202  
...wir hier allein entscheiden...  
wie weit wir gehen können.

130  
00:11:02,578 --> 00:11:05,373  
Was wir jetzt sagen und tun,

ist alles, was wir haben.

131

00:11:06,957 --> 00:11:08,209  
Wir müssen aufpassen.

132

00:11:09,377 --> 00:11:12,630  
Warum sagst du mir das?  
Ich bin hier nicht das Problem.

133

00:11:12,713 --> 00:11:13,589  
Ok?

134

00:11:15,675 --> 00:11:17,093  
Hey, das geht nicht!

135

00:11:17,176 --> 00:11:18,135  
Fahr zur Hölle.

136

00:11:22,640 --> 00:11:25,726  
Wir müssen aufpassen,  
was wir sagen und was wir tun.

137

00:11:26,560 --> 00:11:28,771  
Weniger als die Hälfte ist gekommen,

138

00:11:28,854 --> 00:11:30,606  
und keiner hat angerufen.

139

00:11:30,690 --> 00:11:34,110  
Es ist nicht nur die Küche,  
keiner hat den Müll abgeholt.

140

00:11:34,193 --> 00:11:37,029  
-Es stinkt.  
-Wenn es so weitergeht, sind wir im Arsch.

141

00:11:37,113 --> 00:11:39,407  
Die Leute werden sich Essen holen.

142

00:11:39,490 --> 00:11:41,826  
Sie machen sich schon  
über die Küchenvorräte her.

143  
00:11:41,909 --> 00:11:45,079  
Am helllichten Tag. Denen ist alles egal.

144  
00:11:47,581 --> 00:11:50,126  
Vielleicht müssen wir  
die Schichten durchsetzen.

145  
00:11:50,960 --> 00:11:53,671  
Und mit "wir" meinst du uns.

146  
00:11:53,754 --> 00:11:55,589  
-Die Wache.  
-Wie soll das gehen?

147  
00:11:55,673 --> 00:11:56,716  
Wir sind zu viert.

148  
00:11:56,799 --> 00:11:58,384  
Jemand hat eine Waffe.

149  
00:12:13,858 --> 00:12:14,692  
Was?

150  
00:12:14,942 --> 00:12:15,901  
Wir...

151  
00:12:16,569 --> 00:12:18,696  
Wir sprachen darüber, dass keiner...

152  
00:12:19,280 --> 00:12:20,656  
...zur Arbeit kam.

153  
00:12:21,115 --> 00:12:22,658  
Es ist übel da draußen.

154  
00:12:22,992 --> 00:12:25,703  
Kein Scheiß.  
Etwas Schreckliches könnte passieren.

155  
00:12:27,288 --> 00:12:28,914

Wir meinten nur, dass...

156

00:12:29,749 --> 00:12:31,876  
...der Schichtdienst nicht funktioniert.

157

00:12:31,959 --> 00:12:35,004  
Es ist schon schlimm genug ohne sie.  
Wir brauchen Regeln.

158

00:12:38,090 --> 00:12:39,675  
Ich wollte nur einen Tee.

159

00:12:51,979 --> 00:12:52,897  
Was?

160

00:13:03,699 --> 00:13:06,577  
Ich hab Kamillentee dabei.  
Ich hoffe, das ist ok.

161

00:13:08,078 --> 00:13:08,954  
Danke.

162

00:13:15,419 --> 00:13:16,337  
Was ist das?

163

00:13:16,754 --> 00:13:20,299  
Das habe ich mal gelesen,  
es ist mir im Gedächtnis geblieben.

164

00:13:34,063 --> 00:13:36,857  
Ficken, heiraten  
oder getötet werden von...

165

00:13:36,941 --> 00:13:39,276  
Meine Güte, Gwen.  
So heißt das Spiel nicht.

166

00:13:39,360 --> 00:13:42,613  
Keiner will getötet werden.  
Du änderst immer die Regeln.

167

00:13:42,696 --> 00:13:45,366

Es heißt: Mit der Zeit gehen, du Arsch.

168

00:13:47,868 --> 00:13:49,870  
Luke, Sam, Campbell.

169

00:13:50,371 --> 00:13:51,205  
Los.

170

00:13:51,580 --> 00:13:52,665  
Ok, na gut.

171

00:13:52,873 --> 00:13:55,251  
Immer noch Luke ficken, Sam heiraten.

172

00:13:56,585 --> 00:13:58,712  
Und von Campbell getötet werden,  
keine Frage.

173

00:13:58,796 --> 00:14:01,382  
Vielleicht... von Sam getötet werden.

174

00:14:02,466 --> 00:14:03,884  
Ihn würde keiner verdächtigen.

175

00:14:03,968 --> 00:14:05,553  
Er ist immer sehr still.

176

00:14:05,636 --> 00:14:06,929  
Er ist taub, du Depp.

177

00:14:07,012 --> 00:14:08,681  
Ja, man kann nie wissen.

178

00:14:09,765 --> 00:14:11,809  
Wir kennen uns doch hier nicht wirklich.

179

00:14:11,892 --> 00:14:13,018  
Du klingst wie Lexie.

180

00:14:13,102 --> 00:14:14,186  
Im Ernst.



181  
00:14:14,270 --> 00:14:17,565  
Denkst du, du kennst Clark? Oder Jason?

182  
00:14:17,648 --> 00:14:20,025  
Seit wann seid ihr überhaupt zusammen?

183  
00:14:20,234 --> 00:14:21,652  
-Seit vier Monaten.  
-Ok.

184  
00:14:21,735 --> 00:14:26,115  
Er sagt dir nur, was er dir sagen will.

185  
00:14:26,198 --> 00:14:27,533  
Ich denke...

186  
00:14:28,576 --> 00:14:29,827  
...dass es Harry war.

187  
00:14:30,035 --> 00:14:31,704  
Ja, wahrscheinlich Harry.

188  
00:14:43,424 --> 00:14:44,633  
Hab dich nicht gesehen.

189  
00:14:46,176 --> 00:14:50,306  
Ich wollte bei der Beerdigung  
mit dir reden, aber es ist alles so...

190  
00:14:52,266 --> 00:14:53,100  
...verrückt.

191  
00:14:56,979 --> 00:14:59,106  
Ich weiß, es sieht übel aus, aber...

192  
00:15:00,149 --> 00:15:02,234  
...es fühlt sich immer noch gut an.

193  
00:15:07,489 --> 00:15:08,991  
Ich muss dich was fragen.

194  
00:15:15,289 --> 00:15:16,165  
Ok.

195  
00:15:17,958 --> 00:15:20,669  
Hast du etwas damit zu tun?

196  
00:15:21,045 --> 00:15:22,004  
Womit?

197  
00:15:27,593 --> 00:15:28,427  
Womit?

198  
00:15:34,266 --> 00:15:35,976  
Ist das dein Ernst?

199  
00:15:38,729 --> 00:15:39,563  
Leck mich.

200  
00:15:40,064 --> 00:15:41,398  
Das ist keine Antwort.

201  
00:15:43,359 --> 00:15:44,318  
Du kennst mich.

202  
00:15:47,821 --> 00:15:48,781  
Wir kennen uns.

203  
00:15:50,658 --> 00:15:51,700  
Keine Antwort.

204  
00:15:58,582 --> 00:15:59,500  
Bist du high?

205  
00:16:00,668 --> 00:16:01,543  
Nein.

206  
00:16:04,463 --> 00:16:05,589  
Ich bin nur müde.

207

00:16:11,178 --> 00:16:13,138  
Die Leute haben eine Scheißangst.

208  
00:16:13,764 --> 00:16:17,267  
Sie schließen Wetten ab,  
und viele setzen auf dich, Harry.

209  
00:16:24,066 --> 00:16:25,442  
Diese Leute...

210  
00:16:26,110 --> 00:16:28,237  
...werden ihr ganzes Geld verlieren.

211  
00:17:13,240 --> 00:17:14,074  
Los!

212  
00:17:14,158 --> 00:17:15,409  
-Los!  
-Los!

213  
00:17:27,755 --> 00:17:28,630  
Helena?

214  
00:17:30,966 --> 00:17:31,842  
Ich bin hier.

215  
00:17:31,925 --> 00:17:33,010  
WAFFENSCHRANK

216  
00:17:36,680 --> 00:17:37,556  
Hey.

217  
00:17:39,558 --> 00:17:40,976  
Du hast eine Waffe.

218  
00:17:41,852 --> 00:17:42,895  
Das wusstest du nicht?

219  
00:17:44,813 --> 00:17:45,856  
Sie gehört meinem Dad.

220

00:17:46,565 --> 00:17:47,524  
Er hat mehrere.

221

00:17:47,608 --> 00:17:49,068  
Das kann ich sehen.

222

00:17:52,821 --> 00:17:55,783  
Ich kann damit umgehen.  
Er hat es mir gezeigt.

223

00:17:58,577 --> 00:18:01,413  
Du brauchst keine Waffen, Schatz.

224

00:18:02,164 --> 00:18:03,540  
Die Wache passt auf.

225

00:18:04,124 --> 00:18:05,334  
Ich passe auf.

226

00:18:06,126 --> 00:18:07,086  
Ich beschütze dich.

227

00:18:07,753 --> 00:18:09,797  
-Und die ganze Stadt?  
-Ja.

228

00:18:14,384 --> 00:18:15,302  
Ok.

229

00:18:16,762 --> 00:18:18,097  
Dann solltest du das nehmen.

230

00:18:20,057 --> 00:18:20,974  
Nein, ich...

231

00:18:21,183 --> 00:18:23,143  
-Ich...  
-Du hast noch nie geschossen?

232

00:18:29,775 --> 00:18:30,692  
Alles klar.

233

00:18:31,693 --> 00:18:36,323  
Lektion eins, Sensibelchen: Richte sie nie  
auf etwas, das du nicht töten willst.

234

00:19:11,316 --> 00:19:12,276  
Spring.

235

00:19:13,026 --> 00:19:14,528  
Spring, du Arsch, spring.

236

00:19:14,611 --> 00:19:15,529  
Spring.

237

00:19:16,780 --> 00:19:18,782  
Ja, Alter, ja.

238

00:19:19,032 --> 00:19:22,661  
Ich bin der Champion.

239

00:19:26,456 --> 00:19:28,500  
Meine Güte, Eggles, du Spinner.

240

00:19:29,084 --> 00:19:30,419  
Ich will was zu essen.

241

00:19:30,669 --> 00:19:32,963  
Ja? Ich will meine Eltern wiedersehen,

242

00:19:33,046 --> 00:19:34,423  
aber Pech gehabt, oder?

243

00:19:34,715 --> 00:19:36,842  
Du kennst die Regeln. Verschwinde.

244

00:19:38,260 --> 00:19:39,469  
Grusliger Vollidiot.

245

00:19:40,512 --> 00:19:42,055  
Was zum Teufel, Alter?

246

00:19:42,139 --> 00:19:44,474  
-Her mit dem Schlüssel.  
-Alles klar, ok.

247  
00:19:44,600 --> 00:19:45,601  
Ok.

248  
00:19:45,934 --> 00:19:47,060  
Nimm ihn.

249  
00:19:48,103 --> 00:19:48,937  
Hey.

250  
00:20:02,993 --> 00:20:04,328  
Wie war es heute?

251  
00:20:04,411 --> 00:20:05,621  
Es war schräg.

252  
00:20:07,164 --> 00:20:07,998  
Nicht gut.

253  
00:20:15,964 --> 00:20:17,466  
Kennst du Brandon Eggles?

254  
00:20:19,718 --> 00:20:20,594  
Ich glaub nicht.

255  
00:20:20,677 --> 00:20:23,680  
Er war der Junge,  
der beim Sportbankett gekotzt hat.

256  
00:20:23,847 --> 00:20:25,599  
Oh, ja. Er ist ein...

257  
00:20:26,266 --> 00:20:27,267  
...Loser

258  
00:20:28,018 --> 00:20:31,688  
Er hat sich eine Waffe  
in die Hose gesteckt und lief damit rum,

259

00:20:31,772 --> 00:20:32,898  
als wäre es nichts.

260

00:20:34,358 --> 00:20:36,360  
Die Leute laufen in Rudeln umher.

261

00:20:36,693 --> 00:20:37,527  
Wie Wölfe.

262

00:20:38,403 --> 00:20:41,073  
Ich hatte Angst,  
nach der Arbeit heimzulaufen.

263

00:20:41,698 --> 00:20:43,450  
Keine Sorge, bei mir bist du sicher.

264

00:20:43,742 --> 00:20:45,744  
-Was für ein Machospruch.  
-Hör mal.

265

00:20:47,329 --> 00:20:49,706  
Ich meine es ernst.  
Dir passiert nichts. Versprochen.

266

00:20:49,790 --> 00:20:51,625  
Es ist schräg, so was zu versprechen.

267

00:20:52,459 --> 00:20:54,336  
Was soll das bedeuten?

268

00:20:56,797 --> 00:20:58,340  
Das kannst du nicht sagen.

269

00:20:59,091 --> 00:21:02,177  
Es sei denn, du weißt etwas,  
das ich nicht weiß.

270

00:21:06,556 --> 00:21:07,724  
Wovon redest du da?

271

00:21:18,986 --> 00:21:20,445

Du weißt, dass ich es nicht war.

272

00:21:23,282 --> 00:21:25,951  
-Du warst die ganze Nacht bei mir.  
-Ja, genau.

273

00:21:26,201 --> 00:21:29,204  
Das werde ich sagen,  
wenn sie anfangen rumzuzufragen.

274

00:21:29,955 --> 00:21:33,083  
Du warst bei mir, als es passierte,  
also warst du's nicht.

275

00:21:38,964 --> 00:21:41,550  
Ich begleite dich morgen,  
damit du keine Angst kriegst.

276

00:21:45,262 --> 00:21:46,680  
Da ist ein Stempel.

277

00:21:48,390 --> 00:21:51,560  
Er ist schwer zu sehen,  
aber damit werde ich den Mörder finden.

278

00:21:52,352 --> 00:21:56,148  
Jemand hat eine Waffe mit Kugeln,  
die diesen Stempel haben.

279

00:21:57,983 --> 00:21:58,984  
Das ist es, was?

280

00:22:01,403 --> 00:22:02,571  
Dieses kleine Ding.

281

00:22:07,409 --> 00:22:08,327  
Wie schräg.

282

00:22:13,665 --> 00:22:15,375  
Ich dachte oft an ihren Tod.

283

00:22:16,084 --> 00:22:17,002



Ständig.

284

00:22:20,672 --> 00:22:22,132  
Es würde Herzversagen sein.

285

00:22:24,301 --> 00:22:26,803  
Eines Tages,  
vielleicht an einem Wochentag.

286

00:22:27,721 --> 00:22:29,097  
Sie würden uns anrufen.

287

00:22:30,182 --> 00:22:31,892  
Ich würde im Unterricht sein.

288

00:22:32,392 --> 00:22:33,977  
Man würde es mir im Flur sagen.

289

00:22:36,605 --> 00:22:38,940  
Ich musste es mir ständig vorstellen.

290

00:22:40,859 --> 00:22:43,403  
Damit ich vorbereitet bin,  
wenn es passiert.

291

00:22:45,405 --> 00:22:47,574  
Ich wüsste,  
was ich meinen Eltern sagen würde.

292

00:22:48,283 --> 00:22:49,409  
Würde dafür sorgen,

293

00:22:49,576 --> 00:22:51,787  
dass sie sich um mich  
keine Sorgen machen müssen.

294

00:22:54,456 --> 00:22:56,500  
Ich würde ihnen sagen, dass es ok ist...

295

00:22:57,584 --> 00:23:01,671  
...wenn ich allein...  
sie nicht glücklich machen kann.

296  
00:23:22,943 --> 00:23:23,819  
Was ist das?

297  
00:23:24,444 --> 00:23:25,570  
Hab ich von Grizz.

298  
00:23:28,156 --> 00:23:29,449  
"Selbst in den Schlaf

299  
00:23:30,075 --> 00:23:31,618  
tropft die Sorge

300  
00:23:31,785 --> 00:23:33,870  
und rinnt zum Herzen.

301  
00:23:34,246 --> 00:23:35,080  
Und ganz und gar

302  
00:23:35,539 --> 00:23:36,832  
gegen unseren Willen

303  
00:23:37,374 --> 00:23:38,583  
kommt die Weisheit zu uns

304  
00:23:39,334 --> 00:23:41,920  
durch die schreckliche Gnade Gottes."

305  
00:23:44,756 --> 00:23:48,260  
Wow. Ich wusste nicht,  
dass Grizz so gut schreiben kann.

306  
00:23:49,761 --> 00:23:50,887  
Das ist Aischylos.

307  
00:23:54,558 --> 00:23:55,642  
Denkst du, es ist wahr?

308  
00:24:09,197 --> 00:24:10,615  
Willst du darüber reden?

309

00:24:14,494 --> 00:24:16,830  
Die große, weichen Nahrungsspender  
sehen gut aus.

310

00:24:16,913 --> 00:24:22,002  
Ja. Vielleicht kann ich einen netten Mann  
anlocken und ein Baby kriegen.

311

00:24:23,879 --> 00:24:24,838  
Gott.

312

00:24:25,630 --> 00:24:27,716  
Bald werden es alle wissen.

313

00:24:29,468 --> 00:24:32,721  
Das Timing ist gut.  
Die Leute brauchen gute Neuigkeiten.

314

00:24:34,514 --> 00:24:35,432  
Was?

315

00:24:35,891 --> 00:24:38,185  
Ein Baby verkörpert Hoffnung.

316

00:24:38,393 --> 00:24:42,355  
Du klingst wie jemand,  
der Abtreibungskliniken in die Luft jagt.

317

00:24:42,939 --> 00:24:44,107  
Das war finster.

318

00:24:48,987 --> 00:24:50,530  
Das ist finster.

319

00:24:51,239 --> 00:24:53,867  
Es wird alles gut werden.  
Das verspreche ich.

320

00:24:55,785 --> 00:24:57,370  
Das kannst du nicht versprechen.

321

00:24:57,871 --> 00:25:01,416  
Frauen tun das schon seit langer Zeit.  
Wir finden einen Weg.

322  
00:25:01,666 --> 00:25:02,542  
Im Mittelalter

323  
00:25:02,626 --> 00:25:06,588  
hätte ich bei der Geburt  
eine Überlebenschance von 50 %.

324  
00:25:07,047 --> 00:25:08,798  
So wird es hier auch sein.

325  
00:25:09,132 --> 00:25:11,051  
Wir sind nicht im Mittelalter. Es ist ok.

326  
00:25:11,134 --> 00:25:12,093  
Es ist nicht ok.

327  
00:25:18,433 --> 00:25:20,310  
Ich habe eine Scheißangst.

328  
00:25:27,359 --> 00:25:28,944  
Ich weiß.

329  
00:25:29,027 --> 00:25:29,986  
Es tut mir leid.

330  
00:25:30,070 --> 00:25:32,697  
Selbst wenn sie es aus mir rauskriegen,  
dann ist es hier.

331  
00:25:34,574 --> 00:25:36,826  
Es ist für immer hier und ich...

332  
00:25:37,285 --> 00:25:39,204  
...fühle mich wie ein Arschloch.

333  
00:25:40,664 --> 00:25:42,374  
Weil ich keine Wahl hatte.

334

00:25:44,000 --> 00:25:48,505  
Ich konnte nicht entscheiden,  
ob ich Mutter werden will.

335

00:25:49,965 --> 00:25:51,299  
Eine Mutter.

336

00:25:53,301 --> 00:25:54,135  
Gott.

337

00:25:57,430 --> 00:25:59,683  
Man sollte doch ein Baby haben wollen.

338

00:26:01,977 --> 00:26:02,852  
Oder?

339

00:26:06,898 --> 00:26:08,608  
Total unfair.

340

00:26:09,776 --> 00:26:10,652  
Ja, oder?

341

00:26:11,528 --> 00:26:12,529  
Total.

342

00:26:16,283 --> 00:26:18,076  
Aber weißt du was?

343

00:26:20,245 --> 00:26:21,121  
Was?

344

00:26:22,455 --> 00:26:24,291  
Ich bin unglaublich gut darin,

345

00:26:24,374 --> 00:26:27,043  
ungewollte Babys von anderen Leuten  
zu lieben.

346

00:26:32,132 --> 00:26:33,174  
Leck mich.

347  
00:26:55,280 --> 00:26:56,781  
Das ist steinhart.

348  
00:27:00,243 --> 00:27:01,703  
Was ist dein Problem?

349  
00:27:01,786 --> 00:27:03,246  
Was willst du dagegen tun?

350  
00:27:03,330 --> 00:27:04,497  
Na los!

351  
00:27:14,215 --> 00:27:16,092  
Waffe fallenlassen. Ich mein's ernst.

352  
00:27:16,176 --> 00:27:17,594  
Leg die Waffe weg!

353  
00:27:18,386 --> 00:27:19,304  
Das kann nicht sein.

354  
00:27:19,387 --> 00:27:21,014  
-Bitte!  
-Das kann nicht sein.

355  
00:27:22,182 --> 00:27:23,183  
Leg sie weg!

356  
00:27:23,975 --> 00:27:26,645  
-Ich will nicht schießen!  
-Ich will dir nichts tun!

357  
00:27:27,729 --> 00:27:28,563  
Lass sie fallen!

358  
00:27:28,647 --> 00:27:30,565  
Du hast es gehört, fallenlassen!

359  
00:27:30,774 --> 00:27:33,568  
Ein Versehen!  
Scheiße! Das war nur ein Versehen.

360  
00:27:33,652 --> 00:27:34,778  
Lass sie fallen!

361  
00:27:34,861 --> 00:27:35,737  
Leg sie weg!

362  
00:27:35,820 --> 00:27:37,697  
Ich leg sie weg,  
wenn du sie weglegst.

363  
00:27:37,781 --> 00:27:41,076  
Ich werde schießen!  
Ich schwöre es, ich werde dich töten!

364  
00:27:42,452 --> 00:27:43,536  
Was tust du da?

365  
00:27:45,455 --> 00:27:46,581  
Hey, Russo.

366  
00:27:47,123 --> 00:27:48,500  
Hey. Reg dich ab, Mann.

367  
00:27:48,875 --> 00:27:49,834  
Beruhige dich.

368  
00:27:51,294 --> 00:27:52,629  
Lass mich in Ruhe!

369  
00:27:52,962 --> 00:27:54,464  
Jimmy, bitte!

370  
00:27:54,798 --> 00:27:55,715  
Leg sie weg.

371  
00:27:55,799 --> 00:27:57,509  
-Zwing mich nicht dazu!  
-Leg sie weg.

372  
00:27:59,511 --> 00:28:00,637

Lauft!

373

00:28:01,846 --> 00:28:02,847  
Scheiße!

374

00:28:29,874 --> 00:28:33,044  
-Warum erzählst du mir das?  
-Es ist nicht mehr umkehrbar.

375

00:28:33,378 --> 00:28:34,212  
Ja.

376

00:28:35,797 --> 00:28:37,173  
Ich habe keine Antworten.

377

00:28:39,467 --> 00:28:41,636  
Cassandra hatte sie. Aber sie ist tot.

378

00:28:42,095 --> 00:28:46,224  
Dann suchen wir eine neue Person.  
Jemanden, dem die Leute zuhören werden.

379

00:28:46,725 --> 00:28:48,101  
Tu dir keinen Zwang an.

380

00:28:48,685 --> 00:28:52,439  
Wir haben darüber geredet.  
Es gibt niemanden, Allie.

381

00:28:53,565 --> 00:28:56,568  
Weder Will noch Kelly.  
Weder ich noch die Wache.

382

00:28:58,278 --> 00:29:00,905  
Jemand wird immer dagegen sein und fragen:

383

00:29:01,239 --> 00:29:03,700  
"Warum du?" Weißt du? "Warum nicht ich?"

384

00:29:03,992 --> 00:29:04,909  
Richtig.



385  
00:29:06,286 --> 00:29:07,328  
Außer bei dir.

386  
00:29:10,081 --> 00:29:10,915  
Nein.

387  
00:29:12,542 --> 00:29:13,376  
Nein.

388  
00:29:15,879 --> 00:29:16,713  
Nein.

389  
00:29:18,423 --> 00:29:19,549  
Das ist dumm.

390  
00:29:22,010 --> 00:29:23,803  
Ich bin nicht meine Schwester.

391  
00:29:23,887 --> 00:29:26,473  
Du kannst in ihrem Namen sprechen.  
Nicht für immer,

392  
00:29:26,556 --> 00:29:30,143  
aber... jetzt.  
Du hast das Mitgefühl der Leute.

393  
00:29:30,226 --> 00:29:32,270  
Wenn sie wieder  
Cassandras Regeln folgen...

394  
00:29:32,353 --> 00:29:33,813  
Bitte mich nicht, das zu tun.

395  
00:29:36,065 --> 00:29:38,485  
-Wir helfen dir.  
-Ich bin nicht die Richtige.

396  
00:29:38,568 --> 00:29:42,197  
Du bist die Einzige. Wir haben das  
besprochen. Es geht nicht anders.

397

00:29:43,531 --> 00:29:44,866  
Du bist alles, was wir haben.

398  
00:29:55,502 --> 00:29:56,628  
Du bringst mich um.

399  
00:29:57,670 --> 00:29:59,047  
Das ist dir klar, oder?

400  
00:30:01,382 --> 00:30:03,885  
Sie werden mich erschießen, genau wie sie.

401  
00:30:04,093 --> 00:30:05,470  
Du bittest mich...

402  
00:30:05,929 --> 00:30:07,305  
...für dich zu sterben.

403  
00:30:07,388 --> 00:30:08,515  
Das lassen wir nicht zu.

404  
00:30:08,598 --> 00:30:10,141  
Das kannst du nicht sagen.

405  
00:30:14,103 --> 00:30:15,897  
Weißt du noch, was du gesagt hast?

406  
00:30:16,856 --> 00:30:19,025  
Du wolltest an ihrer Stelle sein,

407  
00:30:19,108 --> 00:30:21,569  
du würdest für sie sterben.

408  
00:30:23,655 --> 00:30:24,948  
Das ist schwach, Gordie.

409  
00:30:28,868 --> 00:30:30,995  
Ist dir klar, wie abgefickt das ist?

410  
00:30:46,511 --> 00:30:47,971  
Ihr habt euch also versammelt.

411

00:30:54,352 --> 00:30:59,315  
Ihr seid alle durchgegangen...  
und habt euch für mich entschieden.

412

00:30:59,524 --> 00:31:01,442  
-Allie...  
-Halt die Klappe, Will.

413

00:31:01,734 --> 00:31:02,610  
Ich rede.

414

00:31:07,156 --> 00:31:08,783  
Ihr denkt alle, dass das...

415

00:31:09,993 --> 00:31:12,245  
...der einzige Weg ist.  
Seid ihr euch sicher?

416

00:31:12,912 --> 00:31:14,122  
Ihr habt es entschieden?

417

00:31:21,087 --> 00:31:25,383  
Wenn ihr mir diese Last aufbürdet,  
dann seht zu, dass ihr zu jeder Sekunde

418

00:31:25,466 --> 00:31:26,885  
für mich da sein werdet.

419

00:31:27,635 --> 00:31:28,845  
-Das werden wir.  
-Sicher.

420

00:31:28,928 --> 00:31:30,889  
Nein, denkt wirklich drüber nach.

421

00:31:31,973 --> 00:31:34,559  
Nickt nicht wie Idioten,  
ich will kein leichtfertiges Ja.

422

00:31:38,980 --> 00:31:40,440  
Wir werden dich beschützen.

423

00:31:40,523 --> 00:31:43,359  
Wenn ich eine Entscheidung treffen muss  
und keine Antwort habe,

424

00:31:43,443 --> 00:31:45,028  
was passieren wird...

425

00:31:45,111 --> 00:31:48,948  
Wir werden dir bei jeder Entscheidung  
zur Seite stehen.

426

00:32:00,501 --> 00:32:01,336  
Sicher.

427

00:32:02,962 --> 00:32:03,796  
Ok.

428

00:32:08,968 --> 00:32:10,970  
Aber ihr könnt mich mal, im Ernst.

429

00:32:29,572 --> 00:32:31,532  
Weißt du, worum es geht?

430

00:32:33,034 --> 00:32:34,953  
Vielleicht haben sie den Mörder gefunden.

431

00:33:00,061 --> 00:33:02,563  
Im Namen meiner Schwester übernehme ich...

432

00:33:03,606 --> 00:33:06,943  
...die Verantwortung  
für unsere Sicherheit...

433

00:33:09,487 --> 00:33:12,991  
...und für die Wiedereinführung  
und Durchsetzung der Regeln,

434

00:33:13,074 --> 00:33:14,575  
die sie eingeführt hat.

435

00:33:17,370 --> 00:33:19,622  
Alles, was diesen Ort  
zum Funktionieren brachte.

436

00:33:24,711 --> 00:33:26,421  
Hat jemand etwas einzuwenden?

437

00:33:35,054 --> 00:33:35,888  
Ok.

438

00:33:40,852 --> 00:33:43,229  
Heute Nachmittag werden  
neue Schichtpläne aufgehängt.

439

00:33:46,065 --> 00:33:49,861  
Ich werde ab sofort  
alle Waffen konfiszieren.

440

00:33:51,154 --> 00:33:52,071  
Jede einzelne.

441

00:33:54,866 --> 00:33:56,409  
Wir werden ihren Mörder finden.

442

00:34:16,763 --> 00:34:18,473  
Niemand kommt rein. Was willst du?

443

00:34:18,556 --> 00:34:19,932  
-Ich muss zu Allie.  
-Halt.

444

00:34:21,684 --> 00:34:24,395  
-Umdrehen, Hände über den Kopf.  
-Im Ernst?

445

00:34:33,613 --> 00:34:34,781  
Was zum Teufel?

446

00:34:35,239 --> 00:34:36,449  
Deswegen bin ich da.

447

00:34:37,325 --> 00:34:38,201

Arschloch.

448

00:34:43,998 --> 00:34:45,541  
Hände hinter den Kopf.

449

00:34:54,967 --> 00:34:55,843  
Hey, Allie.

450

00:34:56,469 --> 00:34:58,763  
Die hatte er bei sich. Er will zu dir.

451

00:35:00,598 --> 00:35:03,768  
-Lass die Hände oben.  
-Ja. Ich wollte sie abgeben.

452

00:35:06,187 --> 00:35:08,314  
Du hast recht. Die werden unser Ende sein.

453

00:35:09,524 --> 00:35:10,483  
Gib sie mir.

454

00:35:14,737 --> 00:35:15,947  
Kommt mir bekannt vor.

455

00:35:16,948 --> 00:35:18,199  
Sie gehört jetzt dir.

456

00:35:20,576 --> 00:35:22,245  
So lauten die Regeln. Und...

457

00:35:24,330 --> 00:35:26,124  
Das ist alles, was ich wollte.

458

00:35:28,668 --> 00:35:29,544  
Dann geh.

459

00:35:32,672 --> 00:35:34,048  
Du hast es gehört. Geh.

460

00:35:34,132 --> 00:35:35,466  
Ist das seine einzige?

461

00:35:36,092 --> 00:35:37,343  
Glaub ich auch nicht.

462

00:35:44,809 --> 00:35:45,893  
Kann ich mich setzen?

463

00:35:46,811 --> 00:35:48,020  
Nur zu. Ich bin fertig.

464

00:35:48,104 --> 00:35:50,106  
Ich wollte mit dir reden.

465

00:35:52,108 --> 00:35:52,942  
Mit mir?

466

00:35:53,442 --> 00:35:55,736  
Ja, ich finde, dass wir...

467

00:35:55,820 --> 00:35:59,198  
...nach allem, was passiert ist,  
für Normalität sorgen sollten.

468

00:35:59,282 --> 00:36:01,242  
Wir brauchen etwas Positives.

469

00:36:02,827 --> 00:36:04,162  
Jeder mag Filme,

470

00:36:04,245 --> 00:36:05,913  
also habe ich mir gedacht,

471

00:36:05,997 --> 00:36:11,586  
dass wir jeden Freitag einen Filmabend  
in der Kirche veranstalten könnten.

472

00:36:11,669 --> 00:36:14,172  
Wir könnten Popcorn machen, uns so was.

473

00:36:15,381 --> 00:36:16,340  
Was meinst du?

474

00:36:17,258 --> 00:36:19,969  
Das ist eine gute Idee. Ich würde kommen.

475

00:36:24,015 --> 00:36:26,601  
Vielleicht könntest du mir  
bei der Organisation helfen.

476

00:36:27,393 --> 00:36:30,646  
Die Leute hören...  
normalerweise nicht auf mich.

477

00:36:31,314 --> 00:36:35,151  
Weißt du. Du hast den Abschlussball  
so toll organisiert.

478

00:36:35,902 --> 00:36:36,777  
Ja.

479

00:36:37,361 --> 00:36:38,988  
-Super Erfolg.  
-Nein, ich...

480

00:36:39,363 --> 00:36:40,656  
Es war schön am Anfang.

481

00:36:45,286 --> 00:36:46,120  
Was?

482

00:36:47,079 --> 00:36:48,414  
Ich bin nur neugierig.

483

00:36:50,166 --> 00:36:51,000  
Warum?

484

00:36:52,585 --> 00:36:56,923  
Versteh mich nicht falsch,  
aber du warst noch nie der gesellige Typ.

485

00:36:57,381 --> 00:36:58,341  
Eher reserviert.



486  
00:36:58,674 --> 00:36:59,717  
Jedem gegenüber.

487  
00:37:01,594 --> 00:37:03,471  
Wie könnte ich das falsch verstehen?

488  
00:37:08,267 --> 00:37:09,685  
Menschen verändern sich.

489  
00:37:12,021 --> 00:37:14,023  
Ich muss das Haus öfter verlassen.

490  
00:37:17,944 --> 00:37:19,362  
Findet Campbell das gut?

491  
00:37:19,779 --> 00:37:21,530  
-Filmabend?  
-Campbell? Ja.

492  
00:37:21,948 --> 00:37:25,534  
Ja, er freut sich.  
Er ist eigentlich häuslicher als ich.

493  
00:37:25,618 --> 00:37:28,454  
Ich dachte, dass der Filmabend  
gut für ihn wäre.

494  
00:37:28,537 --> 00:37:30,539  
Eine Art Date für uns.

495  
00:37:31,040 --> 00:37:32,166  
Er freut sich sehr.

496  
00:37:33,584 --> 00:37:35,044  
Bei euch ist alles ok?

497  
00:37:35,503 --> 00:37:38,506  
Mhm. Er ist toll. Er ist total lieb.

498  
00:37:39,674 --> 00:37:40,716  
Er ist total lieb?

499

00:37:40,800 --> 00:37:43,135  
Wirst du es Allie vorschlagen?

500

00:38:02,363 --> 00:38:04,031  
Hey, Harry, bist du da drin?

501

00:38:05,866 --> 00:38:07,493  
Kann ich nicht mal in Ruhe kacken?

502

00:38:11,038 --> 00:38:13,124  
Sie durchsuchen das Haus, Alter.

503

00:38:15,167 --> 00:38:16,252  
Was zum Teufel?

504

00:38:25,219 --> 00:38:26,053  
Was?

505

00:38:27,888 --> 00:38:28,764  
Oh, Scheiße.

506

00:38:35,646 --> 00:38:36,564  
Hey.

507

00:38:40,192 --> 00:38:41,068  
Du...

508

00:38:41,235 --> 00:38:43,821  
Hier ist nichts, Mann.  
Hab ich doch gesagt.

509

00:38:44,780 --> 00:38:46,574  
Meine Mom hat Waffen gehasst.

510

00:38:51,120 --> 00:38:53,080  
Verdammte Scheiße.

511

00:39:08,471 --> 00:39:09,597  
Wo sind die Kugeln?

512

00:39:10,473 --> 00:39:11,807  
Die brauchen wir auch.

513

00:39:16,270 --> 00:39:17,480  
Name und Hausnummer.

514

00:39:28,908 --> 00:39:31,494  
Mein Freund sammelt die für dich ein.

515

00:39:32,953 --> 00:39:34,789  
Wir haben uns deswegen gestritten.

516

00:39:36,749 --> 00:39:39,668  
Luke weiß nicht mal,  
wo ich die Waffen aufbewahre.

517

00:39:41,087 --> 00:39:44,090  
Er kann sie nicht mal  
in einem Haus finden, das er kennt.

518

00:39:45,758 --> 00:39:47,593  
Was willst du, Helena?

519

00:39:50,179 --> 00:39:53,265  
Jeder kann eine Waffe vor dir verstecken.

520

00:39:54,475 --> 00:39:58,604  
Kinderspiel. Du kriegst nur Waffen  
von Leuten, die sie dir geben wollen.

521

00:40:01,607 --> 00:40:02,441  
Weißt du...

522

00:40:04,151 --> 00:40:05,569  
Wer hätte das gedacht...

523

00:40:06,529 --> 00:40:09,824  
Ich muss schon sagen,  
nicht gerade konsequent.

524

00:40:11,575 --> 00:40:13,661

Mit der ganzen Kirchensache und so.

525

00:40:14,370 --> 00:40:16,330  
Beten hilft bei manchen Dingen...

526

00:40:16,872 --> 00:40:19,500  
...andere muss man  
selbst in die Hand nehmen.

527

00:40:19,667 --> 00:40:20,876  
Was wirst du damit tun?

528

00:40:22,044 --> 00:40:23,587  
Den Bösewicht jagen?

529

00:40:24,255 --> 00:40:26,340  
-Eine Schießerei auf der Straße?  
-Nein.

530

00:40:26,424 --> 00:40:27,466  
Was dann?

531

00:40:31,262 --> 00:40:32,972  
Waffen beschützen dich nicht.

532

00:40:34,765 --> 00:40:36,100  
Sie töten Menschen.

533

00:40:42,106 --> 00:40:44,442  
Kannst du versprechen, mich zu beschützen?

534

00:40:49,697 --> 00:40:51,073  
Das kann ich nicht.

535

00:40:51,991 --> 00:40:54,493  
Also nein. Du kannst sie nicht haben.

536

00:40:56,078 --> 00:40:59,248  
Was hast du mit den ganzen Waffen vor?

537

00:41:00,374 --> 00:41:02,877

Es ist nicht, dass ich dir nicht vertraue,

538

00:41:02,960 --> 00:41:06,213  
aber warum solltest du die Einzige sein,  
die Waffen hat?

539

00:41:07,006 --> 00:41:08,424  
Ich werde sie zerstören.

540

00:41:10,551 --> 00:41:11,510  
Meine nicht.

541

00:41:19,602 --> 00:41:22,313  
Alles klar.  
Ich hab's zur Kenntnis genommen.

542

00:41:23,522 --> 00:41:25,316  
Wir können die Wache schicken.

543

00:41:26,400 --> 00:41:27,943  
Nicht Luke, jemand anders.

544

00:41:28,569 --> 00:41:29,778  
Ihr die Waffe wegnehmen.

545

00:41:30,196 --> 00:41:31,071  
Waffen.

546

00:41:34,492 --> 00:41:35,367  
Sie irrt sich.

547

00:41:40,039 --> 00:41:41,957  
Was, wenn ich es schlimmer gemacht habe?

548

00:41:43,542 --> 00:41:46,670  
Eine halbe Lösung ist schlimmer als keine.

549

00:41:48,172 --> 00:41:49,673  
Ja. Ich weiß nicht.

550

00:41:52,760 --> 00:41:53,594

Das war's?

551

00:41:55,179 --> 00:41:56,722  
Mehr wirst du nicht sagen?

552

00:41:58,557 --> 00:42:00,184  
Es gibt keine gute Antwort.

553

00:42:07,066 --> 00:42:08,567  
Ich mag diesen Job nicht.

554

00:42:13,489 --> 00:42:15,491  
Beeil dich, wir kommen noch zu spät.

555

00:42:17,159 --> 00:42:18,994  
Ich werd doch nicht mitkommen.

556

00:42:19,078 --> 00:42:22,456  
Was? Die Braut des Prinzen läuft,  
der Film ist total cool.

557

00:42:22,540 --> 00:42:23,916  
Den Film mag ich nicht.

558

00:42:25,501 --> 00:42:26,710  
Der Typ darin nervt.

559

00:42:29,088 --> 00:42:32,216  
Wir sollten hierbleiben,  
uns was zusammen ansehen.

560

00:42:33,300 --> 00:42:37,888  
Das geht nicht. Ich bin verantwortlich,  
ich habe es organisiert.

561

00:42:39,056 --> 00:42:41,016  
Die Leute warten auf mich. Ich...

562

00:42:42,142 --> 00:42:43,852  
Ich habe mich darauf gefreut.

563

00:42:44,770 --> 00:42:46,814  
Ich wollte mit dir gehen.

564

00:42:47,565 --> 00:42:49,942  
Ich habe es versprochen. Ich will gehen.

565

00:42:53,571 --> 00:42:54,488  
Na gut, geh.

566

00:42:56,532 --> 00:42:57,366  
Geh.

567

00:42:58,617 --> 00:43:00,327  
Du bist nicht sauer?

568

00:43:00,661 --> 00:43:03,706  
Du wolltest gehen, ich sagte ja.  
Was willst du noch von mir?

569

00:43:26,228 --> 00:43:27,062  
Verdammt.

570

00:43:49,043 --> 00:43:51,795  
Treue, von der er sprach, Madam,  
Eure beständige Treue.

571

00:43:51,879 --> 00:43:55,382  
Als Ihr es erfahren habt,  
habt Ihr Euch in derselben Stunde verlobt

572

00:43:55,466 --> 00:43:57,176  
oder eine Woche aus Respekt gewartet?

573

00:43:57,259 --> 00:43:59,970  
Ihr habt mich einmal verspottet,  
tut es nie wieder!

574

00:44:00,054 --> 00:44:01,639  
Ich starb an diesem Tag!

575

00:44:04,975 --> 00:44:07,019  
Von mir aus könnt Ihr sterben!

576

00:44:08,687 --> 00:44:09,855

Als...

577

00:44:09,938 --> 00:44:11,357

-Hey.

-Ganz schön voll.

578

00:44:11,607 --> 00:44:14,234

Ich dachte, keiner würde kommen,  
weil alle Angst haben.

579

00:44:14,318 --> 00:44:15,486

Aber sie sind hier.

580

00:44:15,569 --> 00:44:16,403

Ja.

581

00:44:16,487 --> 00:44:19,531

Hier sind viel mehr Leute  
als bei meinen Predigten.

582

00:44:22,159 --> 00:44:24,953

Das ist super. Wir haben das gebraucht.

583

00:44:31,251 --> 00:44:32,252

Wo ist Campbell?

584

00:44:33,212 --> 00:44:35,631

Campbell? Er wollte heute nicht ausgehen.

585

00:44:36,006 --> 00:44:36,840

Oh.

586

00:44:37,841 --> 00:44:40,177

Manchmal ist es gut, allein zu sein.

587

00:44:41,095 --> 00:44:42,054

Ja, stimmt.

588

00:44:50,979 --> 00:44:51,897



Schon was gefunden?

589

00:44:53,232 --> 00:44:54,066  
Nichts.

590

00:45:06,495 --> 00:45:07,830  
Er hat sie gestohlen.

591

00:45:09,456 --> 00:45:11,750  
Meine Eltern hatten nie eine Waffe

592

00:45:12,668 --> 00:45:13,627  
im Haus.

593

00:45:15,254 --> 00:45:16,755  
Wegen meines Bruders.

594

00:45:25,264 --> 00:45:27,349  
Der Film sollte bald zu Ende sein.

595

00:45:29,935 --> 00:45:32,312  
Sag mir Bescheid, wenn alle zurück sind.

596

00:45:35,941 --> 00:45:38,277  
Cassandra liebte es, ins Kino zu gehen.

597

00:45:39,278 --> 00:45:42,948  
Aber wegen des Kinos selbst,  
nicht... weil sie Filme liebte.

598

00:45:45,159 --> 00:45:46,493  
Sie liebte die Snacks.

599

00:45:47,244 --> 00:45:49,246  
Popcorn und eingelegte Jalapenos.

600

00:45:49,329 --> 00:45:52,624  
Danach hatte sie immer Blähungen,  
giftige Chernobyl-Gase.

601

00:45:52,916 --> 00:45:54,418

Ich nannte sie Backdraft.

602

00:45:59,757 --> 00:46:01,717  
Danke fürs Heimbringen.

603

00:46:01,967 --> 00:46:03,594  
Klar. Wir sind für dich da.

604

00:46:03,761 --> 00:46:05,179  
Ich habe Nachtdienst.

605

00:46:05,262 --> 00:46:06,138  
Ok.

606

00:46:07,973 --> 00:46:09,683  
-Ich komme gleich nach.  
-Mhm.

607

00:46:14,855 --> 00:46:16,023  
Backdraft ist gut.

608

00:46:17,524 --> 00:46:18,400  
Ich weiß.

609

00:46:20,694 --> 00:46:22,529  
Während der ersten Hälfte des Films...

610

00:46:26,033 --> 00:46:27,743  
...habe ich Leute angestarrt.

611

00:46:29,161 --> 00:46:31,497  
Einen nach dem anderen. Ihre Gesichter.

612

00:46:32,873 --> 00:46:34,583  
Nach einem Hinweis gesucht.

613

00:46:35,793 --> 00:46:37,628  
Gehörst du zu uns?

614

00:46:38,712 --> 00:46:41,340  
Oder tust du nur so?

Oder lachst du mich aus?

615

00:46:41,965 --> 00:46:43,759  
Weißt du etwas, das ich nicht weiß?

616

00:46:49,640 --> 00:46:51,016  
Ich habe mich entschieden...

617

00:46:53,393 --> 00:46:55,062  
...die Waffen nicht zu zerstören.

618

00:46:56,063 --> 00:46:57,022  
Ich behalte sie.

619

00:47:04,571 --> 00:47:05,447  
"Mein Name..."

620

00:47:06,323 --> 00:47:08,116  
...ist Indego Montoya."

621

00:47:08,200 --> 00:47:12,913  
Oh mein Gott, Clark. Inigo Montoya.  
Inigo. Sie sagen es tausendmal.

622

00:47:12,996 --> 00:47:14,164  
Ja. "Mein Name..."

623

00:47:14,414 --> 00:47:15,916  
...ist Ontego Montoya!

624

00:47:16,416 --> 00:47:19,711  
Du hast meinen Vater getötet!  
Jetzt bist du des Todes!"

625

00:47:21,964 --> 00:47:23,006  
Oh mein Gott!

626

00:47:23,841 --> 00:47:26,009  
Gute Nacht. Danke für die Gesellschaft.

627

00:47:29,263 --> 00:47:30,180

Wie geht's?

628

00:47:30,264 --> 00:47:31,348

-Hey.

-Hey.

629

00:47:33,100 --> 00:47:34,393

Das war ein langer Film.

630

00:47:34,476 --> 00:47:37,437

Wir sind noch geblieben  
und haben Popcorn gegessen.

631

00:47:37,521 --> 00:47:38,480

Ach ja?

632

00:47:38,689 --> 00:47:39,648

Hattet ihr Spaß?

633

00:47:39,731 --> 00:47:41,233

Ja. Du hast was verpasst.

634

00:47:41,692 --> 00:47:42,693

"Mein Name...

635

00:47:43,318 --> 00:47:44,987

...ist Ondego Mondoya!"

636

00:47:48,490 --> 00:47:51,493

Danke, dass ihr Elle heimgebracht habt.

Das ist nett.

637

00:47:53,120 --> 00:47:53,996

Ja.

638

00:47:56,039 --> 00:47:56,957

Danke.

639

00:48:06,258 --> 00:48:10,470

"Es gibt einen Grund, warum wir...  
als Kinder nie einen Hund hatten.

640

00:48:12,514 --> 00:48:16,184  
Wir hatten mal einen Vogel...  
als ich klein war.

641

00:48:18,854 --> 00:48:20,314  
Er war gelb und grün.

642

00:48:22,691 --> 00:48:23,650  
Er hieß Oliver.

643

00:48:25,694 --> 00:48:27,779  
Eines Tages stand sein Käfig leer,

644

00:48:27,863 --> 00:48:31,325  
und ich ging nachsehen,  
ob er rausgeflogen war...

645

00:48:33,535 --> 00:48:35,162  
...weil das Fenster offen stand.

646

00:48:40,042 --> 00:48:41,835  
Ich sah Campbell mit dem Vogel spielen.

647

00:48:46,924 --> 00:48:48,800  
Er schnitt ihm die Flügel ab.

648

00:48:49,843 --> 00:48:51,053  
Komplett ab.

649

00:48:52,554 --> 00:48:55,724  
Und ich sah,  
wie der Vogel versuchte wegzulaufen.

650

00:48:58,268 --> 00:48:59,645  
Versuchte zu fliegen...

651

00:49:01,521 --> 00:49:03,440  
...mit seinen blutigen Stümpfen.

652

00:49:08,195 --> 00:49:10,155  
Er verlor das Gleichgewicht

653

00:49:10,238 --> 00:49:11,490  
und kippte um.

654

00:49:15,118 --> 00:49:18,121  
Meine Eltern versuchten,  
die Wahrheit zu vertuschen.

655

00:49:20,916 --> 00:49:23,710  
Taten so,  
als wäre er nur ein schwieriger Junge.

656

00:49:26,088 --> 00:49:28,715  
Eine Art normale Version  
eines Problemkindes.

657

00:49:29,883 --> 00:49:32,344  
Zurückgezogen und launisch.

658

00:49:34,972 --> 00:49:37,808  
Aber Campbell ist keine normale Version  
von irgendetwas.

659

00:49:40,018 --> 00:49:41,436  
Sie ließen Tests machen.

660

00:49:48,068 --> 00:49:49,444  
Er ist ein Psychopath."

661

00:49:51,947 --> 00:49:52,948  
Scheiße.

662

00:50:17,931 --> 00:50:20,100  
Ihr müsst verstehen,

663

00:50:20,183 --> 00:50:22,644  
dass er nicht so denkt wie wir,

664

00:50:22,728 --> 00:50:24,312  
oder fühlt.

665

00:50:26,398 --> 00:50:28,984  
Er fühlt keine Schuld, kein Mitgefühl.

666  
00:50:32,070 --> 00:50:33,947  
Er kann diese Gefühle vortäuschen...

667  
00:50:37,034 --> 00:50:39,786  
...aber er kann sie nicht fühlen.

668  
00:50:50,630 --> 00:50:51,506  
Warum hörst du auf?

669  
00:51:08,857 --> 00:51:10,776  
Du sagst, er hat Cassandra getötet?

670  
00:51:13,070 --> 00:51:14,905  
Ich weiß nicht.

671  
00:51:15,447 --> 00:51:18,033  
Ich weiß nur, dass er ein Monster ist.

672  
00:51:19,367 --> 00:51:21,745  
Und wir sind mit ihm  
in einem Raum eingesperrt.

673  
00:51:48,188 --> 00:51:49,856  
Ich würde dir nie wirklich wehtun.

674  
00:51:51,900 --> 00:51:52,818  
Das weißt du.

675  
00:51:56,279 --> 00:51:58,615  
Ich bin der Einzige,  
der dich beschützen kann.

676  
00:52:04,496 --> 00:52:05,997  
Mach es mir nicht schwer.

677  
00:52:44,035 --> 00:52:46,371  
Sie sind mit dem Büro  
von Amanda Pressman verbunden.

678

00:52:46,454 --> 00:52:48,707  
Bitte hinterlassen Sie eine Nachricht.

679

00:52:48,915 --> 00:52:49,833  
Mom.

680

00:52:51,793 --> 00:52:52,711  
Hier ist Allie.

681

00:52:54,880 --> 00:52:57,174  
Ich weiß nicht, wo du bist,

682

00:52:57,257 --> 00:53:00,552  
oder ob du diese Nachricht erhältst,  
aber ich muss dir...

683

00:53:02,220 --> 00:53:03,305  
...etwas sagen...

684

00:53:04,472 --> 00:53:05,932  
...es geht um Cassandra.

685

00:53:09,603 --> 00:53:10,729  
Etwas Schlimmes.

686

00:53:13,315 --> 00:53:14,191  
Mom...

687

00:53:16,359 --> 00:53:17,194  
Sie...

688

00:53:23,283 --> 00:53:24,534  
Sie ist gestorben.

689

00:53:29,789 --> 00:53:31,208  
Wir haben sie begraben.

690

00:53:33,126 --> 00:53:34,252  
Wir haben sie...

691



00:53:35,712 --> 00:53:37,380  
...hinter der Kirche begraben.

692

00:53:41,051 --> 00:53:45,889  
Du kannst sie finden...  
wenn du dich auf die Suche machst.

693

00:53:49,851 --> 00:53:51,269  
Bitte komm sie suchen.

694

00:53:54,231 --> 00:53:55,523  
Komm mich holen.

695

00:53:58,151 --> 00:53:59,486  
Ich bin immer noch da.

696

00:56:06,529 --> 00:56:09,908  
Untertitel von: Gabi Krauß